

dose (dosis)

Término

Término

dose

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Humanidades y de las Artes (406)

Disciplina

Traducción (507)

Temática

Barismo

Definición del término

The coffee dose is the amount of ground coffee that is measured into the portafilter before brewing. The dose is therefore a solid (ground coffee beans) measurement whereas the yield is a liquid (brewed coffee) measurement.

Fuente / Autor (del término)

Dosing. (2022). Coffee Dictionary. <https://www.coffee-dictionary.com/dosing/#:~:text=The%20coffee%20dose%20is%20the,of%20extracted%20espr>

Contexto del término

If some doses have to be changed (B-C-D), once at point 5 repeat the instructions in points 3-4-5 for each dose, remembering to use the filter-holder with relevant filter and freshly ground coffee.

Fuente / Autor (del contexto)

Rancilio macchina per caffè. (2007). Epoca use and maintenance. <https://www.manuales.mx/rancilio/epoca/manual>

Español

Equivalente en español

dosis

Categoría gramatical

Nominal (221)

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

La dosis es la cantidad de molienda que se coloca en el portafiltro y generalmente se mide en gramos.

Fuente / Autor (del término en español)

Sanremo Latinoamérica. (2022). Parámetros para obtener el mejor espresso.
<https://sanremolatin.com/parametros-para-obtener-el-mejor-espresso/?srsl>

Contexto del término en español

Seleccione la dosis que desea programar (1 o 2). Mantenga presionado el botón hasta alcanzar la cantidad de agua deseada en la taza.

Fuente / Autor (del contexto en español)

KitchenAid. (2020). Espresso Machine KES6403, KES6503.
<https://www.kitchenaid.com/content/dam/global/documents/202012/owners-manual-w11312156-revc.pdf>

Notas para la traducción

Comentarios

Es una palabra común que se utiliza para describir cantidades en muchos otros ámbitos, como en la medicina o la química. Sin embargo, en el contexto del café, tiene un uso especializado porque se refiere a una cantidad precisa que se mide generalmente en gramos para una extracción ideal. Aunque no es un "término técnico de ingeniería o maquinaria", sí tiene un uso especializado en el contexto de la preparación de café, lo que lo convierte en un término técnico dentro de ese dominio.